

Königreichs fortzusetzen. Dieser Zeitpunkt ist der 1. Dezember 1985, sofern die Kammer nicht auf einen späteren Antrag einer der beiden Parteien hin etwas anderes verfügt.

United Kingdom Patent Office, pursuant to the provisions of Rule 13 (3) EPC. That date will be 1 December 1985 unless the Board otherwise orders on subsequent application by either party.

engagée devant l'Office des brevets du Royaume-Uni. A moins que la Chambre n'en décide autrement sur requête présentée ultérieurement par l'une des parties, la reprise de la procédure est fixée au 1^{er} décembre 1985.

ENTSCHEIDUNGSFORMEL

ORDER

DISPOSITIF

Aus diesen Gründen

For these reasons,

Par ces motifs

wird wie folgt entschieden:

it is ordered that:

il est statué comme suit:

1. Das europäische Patenterteilungsverfahren in Sachen der europäischen Patentanmeldung Nr. 79 300 047.3 wird bis auf weiteres bis zum 1. Dezember 1985 ausgesetzt.

1. All proceedings for the grant of a European patent on European patent application number 79 300 047.3 are suspended until 1 December 1985 or until further order by the Board.

1. La procédure de délivrance d'un brevet européen sur la base de la demande de brevet européen n° 79 300 047.3 est totalement suspendue jusqu'au 1^{er} décembre 1985 ou jusqu'à nouvel ordre.

2. Der Anmelderin oder der Dritten steht es frei, bei der Kammer die Aufhebung oder eine Änderung dieser Verfügung zu beantragen.

2. The Applicant and the Third Party are each to be at liberty to apply to the Board for the discharge or variation of this order.

2. Il est loisible à la demanderesse et au tiers de demander à la Chambre d'annuler ou de modifier la présente décision.

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.4.1 vom 21. Juni 1985 T 80/84*

Decision of the Technical Board of Appeal 3.4.1 dated 21 June 1985 T 80/84*

Décision de la Chambre de recours technique 3.4.1 du 21 juin 1985 T 80/84*

Zusammensetzung der Kammer:

Composition of the Board:

Composition de la Chambre:

Vorsitzender: O. Huber
Mitglieder: P. Ford
W. Oettinger

Chairman: O. Huber
Members: P. Ford
W. Oettinger

Président: O. Huber
Membres: P. Ford
W. Oettinger

Patentinhaberin/Beschwerdeführerin: Mita Industrial Co. Ltd.

Patent proprietors/appellants: Mita Industrial Co. Ltd.

Titulaire du brevet/requérante: Mita Industrial Co. Ltd.

Einsprechende/Beschwerdegegnerin: OCE-Niederland B.V.

Opponents/respondents: OCE-Niederland B.V.

Opposante/intimée: OCE-Niederland B.V.

Stichwort: "Vertretung/MITA"
EPÜ Artikel 112 (1), 125, 133, 134

Headword: "Representation/MITA"
EPC Articles 112 (1), 125, 133, 134

Référence: "Représentation/MITA"
Articles 112(1), 125, 133 et 134 de la CBE

"Mündliche Verhandlung" — "Vertretung" — "Befassung der Großen Beschwerdekammer" — "Grundsätze des Verfahrensrechts"

"Oral proceedings" — "Representation" — "Reference to Enlarged Board of Appeal" — "Principles of procedural law"

"Procédure orale" — "Représentation" — "Saisine de la Grande Chambre de recours" — "Principes du droit processuel"

Leitsatz

Headnote

Sommaire

Nicht zugelassene, nicht bevollmächtigte Personen, die nicht berechtigt sind, einen Verfahrensbeteiligten entsprechend den Artikeln 133 und 134 EPÜ zu vertreten, dürfen den Fall eines Verfahrensbeteiligten auch nicht teilweise und unter der unmittelbaren Aufsicht seines zugelassenen Vertreters in einer mündlichen Verhandlung vortragen.

An unqualified and unauthorised person who is not entitled to represent a party in accordance with the provisions of Articles 133 or 134 EPC, may not present part of the case of a party in oral proceedings even under the direct supervision of that party's authorised representative.

Une personne non habilitée à exercer et non mandatée qui ne peut agir en qualité de représentant d'une partie conformément aux dispositions des articles 133 ou 134 de la CBE n'est pas autorisée à assurer pour une part la défense d'un client lors d'une procédure orale, même sous la supervision directe du représentant mandaté par ce dernier.

Sachverhalt und Anträge

Summary of Facts and Submissions

Exposé des faits et conclusions

I. Zu Beginn der mündlichen Verhandlung am 13. Juni 1985 über die vorliegende Beschwerde teilte der ordnungsgemäß bevollmächtigte Vertreter der Beschwerdeführerin, ein deutscher Rechtsanwalt, der Kammer mit, daß er zwar die Anträge der Beschwerdeführerin formgerecht stellen, die mündliche Ausführung des Falles jedoch einer nicht zugelassenen, nicht bevollmächtigten Person, nämlich dem ihn begleitenden angehenden deutschen Patentanwalt, überlassen wolle. Er erklärte, er werde während der gesamten Ausführung anwesend sein und die volle Verantwortung für alle Äußerungen der nicht zugelassenen Person übernehmen. Er brachte vor diese

I. At the commencement of oral proceedings in this appeal, on 13 June 1985, the duly authorised representative of the appellant, a German Rechtsanwalt, informed the Board that he intended to present the applicant's requests formally to the Board and then to leave the detailed viva voce presentation of his client's case, which he referred to as the *Ausführung*, to an unqualified and unauthorised person who accompanied him and who was training to be a German Patentanwalt. The Rechtsanwalt stated that he would remain present throughout the *Ausführung* and that he would accept full responsibility for everything said by the unqualified person. He asserted that this was an

I. Le 13 juin 1985, à l'ouverture de la procédure orale engagée par la requérante, le représentant de ladite requérante, un avocat ("*Rechtsanwalt*") allemand, dûment mandaté par celle-ci, a informé la Chambre qu'il avait l'intention de présenter lui-même pour la forme les requêtes de son mandant et de charger ensuite la personne qui l'accompagnait, un stagiaire se préparant à embrasser la profession de conseil en brevets allemand ("*Patentanwalt*"), non habilitée à exercer et non mandatée, de faire de vive voix l'exposé détaillé de l'affaire (ce qu'il appelait en allemand l'"*Ausführung*"). Il a indiqué qu'il assisterait à tout cet exposé et qu'il assumerait la pleine responsabilité de

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

Verfahrensweise sei bei Verhandlungen vor deutschen Gerichten üblich und eine gute Übung für angehende Patentanwälte; außerdem enthalte das Europäische Patentübereinkommen keine Bestimmung, die dies verbiete. (Die Kammer wies ihn daraufhin auf die ausdrücklichen Bestimmungen der Artikel 133 und 134 EPÜ hin.) Auf die Aufforderung der Kammer, seinen Antrag auf das Übereinkommen zu stützen, führte der Rechtsanwalt Artikel 125 EPÜ mit dem Hinweis an, daß die in den Vertragsstaaten allgemein anerkannten Grundsätze des Verfahrensrechts berücksichtigt werden sollten, bezog sich jedoch in diesem Zusammenhang auf keinen besonderen Grundsatz. Die Kammer wies darauf hin, daß die angeblich in der Bundesrepublik Deutschland übliche Verfahrensweise im Vereinigten Königreich nicht zulässig sei. Sie erwäge, gegebenenfalls die Große Beschwerdekammer von Amts wegen mit dieser Frage zu befassen.

II. Die Kammer vertagte die mündliche Verhandlung bis auf weiteres, um die Sache zu prüfen und eine Entscheidung zu treffen, und führte dazu aus, daß dies der erste Antrag sei, mit dem einer nicht bevollmächtigten Person gestattet werden solle, einer Beschwerdekammer einen Fall teilweise vorzutragen.

Entscheidungsgründe

1. Nach Auffassung der Kammer kann die Vertretung im mündlichen Verfahren nur von Personen wahrgenommen werden, die entsprechend den Artikeln 133 und 134 EPÜ dazu berechtigt und gehörig bevollmächtigt sind. Die drei folgenden grundsätzlichen Bestimmungen dieser Artikel dürften die Rechtslage erschöpfend klären: Erstens sieht Artikel 134 (1) EPÜ vor, daß die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch das Übereinkommen geschaffenen Verfahren nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden kann, die in einer beim Europäischen Patentamt geführten Liste eingetragen sind. Zweitens sieht Artikel 134 (7) EPÜ auch die Vertretung durch zugelassene Rechtsanwälte vor, die bestimmte Erfordernisse erfüllen. Und drittens ist in Artikel 133 (3) EPÜ festgelegt, daß die Vertretung in bestimmten Fällen von einem Angestellten eines Verfahrensbeteiligten wahrgenommen werden kann, der die Erfordernisse des Artikels 134 (1) EPÜ nicht erfüllt.

2. Nach Ansicht der Kammer geht aus der sehr ausführlichen Regelung der Vertretung im Übereinkommen ganz eindeutig hervor, daß die Vertretung keineswegs als rein formale Angelegenheit zu betrachten ist, die eigentlich auch von nicht berechtigten und nicht gehörig bevollmächtigten Personen wahrgenommen werden kann, die lediglich die förmliche Zustimmung des zugelassenen Vertreters besitzen. Nebenbei

accepted mode of presenting a case in German national procedures and a useful way of training a future Patentanwalt and he submitted that there was nothing in the European Patent Convention to forbid it. (The Board referred him to the express provisions of Articles 133 and 134 EPC). Challenged by the Board to support his request by reference to the Convention, the Rechtsanwalt cited Article 125 EPC, urging that account should be taken of the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States. In this connection, he did not refer to any specific principle and the Board pointed out that the practice which he asserted was followed in the German Federal Republic was not allowed in the United Kingdom. The Board indicated that it was prepared to consider of its own motion possible reference to the Enlarged Board of Appeal of the question of law raised.

II. The Board adjourned the oral proceedings *sine die* in order to consider the matter and give a ruling, this being apparently the first time that a request had been made for an unauthorised person to be allowed to present part of a case to a Board of Appeal.

Reasons for the Decision

1. In the opinion of the Board, representation cannot be undertaken in oral proceedings except by persons entitled to represent in accordance with Articles 133 and 134 EPC and duly authorised to do so. Three fundamental provisions of those Articles appear to be exhaustive: First, Article 134 (1) EPC provides that professional representation of natural or legal persons in proceedings established by the Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on the list maintained by the EPO. Secondly, Article 134 (7) EPC provides also for representation by qualified legal practitioners who satisfy certain stated requirements. Thirdly, Article 133 (3) EPC provides for representation, in certain circumstances, by employees of a party who do not satisfy the requirements of Article 134 (1) EPC.

2. The Board considers that, from the very detailed regulation of representation in the Convention, it is abundantly clear that representation is not to be regarded in any way as a formal matter, such that it can be undertaken as a matter of substance by persons other than those duly entitled and authorised and merely given formal approval by the authorised representative. It may be observed, *obiter*, that if the procedure

tout ce qui serait dit par cette personne non habilitée à exercer. Selon lui, il est constant que cette manière de procéder est acceptée devant les instances nationales allemandes, et elle a l'avantage de contribuer à la formation des futurs conseils en brevets; en outre, rien ne s'y oppose dans la Convention sur le brevet européen. (La Chambre l'avait renvoyé aux dispositions expresses des articles 133 et 134 de la CBE). Invité par la Chambre à fonder sa requête en s'appuyant sur la Convention, l'avocat a invoqué l'article 125 de la CBE, en demandant qu'il soit tenu compte des principes du droit processuel généralement admis dans les Etats contractants. Il n'a cité à ce propos aucun principe en particulier, et la Chambre a souligné que la pratique qu'il affirmait être suivie en République fédérale d'Allemagne n'était pas autorisée au Royaume-Uni. La Chambre a annoncé qu'elle se proposait d'examiner de sa propre initiative s'il y avait lieu de soumettre à la Grande Chambre de recours la question de droit qu'il avait soulevée.

II. La Chambre a renvoyé la procédure orale *sine die* en vue d'examiner la question et de se prononcer, puisque c'était apparemment la première fois qu'il était demandé qu'une personne non mandatée soit autorisée à assurer pour une part la défense d'un client devant une chambre de recours.

Motifs de la décision

1. La Chambre estime que lors d'une procédure orale la représentation ne peut être assurée que par des personnes pouvant agir à cette fin conformément aux articles 133 et 134 de la CBE et dûment mandatées. Trois dispositions fondamentales de ces articles semblent régler la question de manière exhaustive. Premièrement, l'article 134 (1) prévoit que la représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la Convention ne peut être assurée que par les mandataires agréés inscrits sur la liste tenue par l'OEB. Deuxièmement, l'article 134 (7) prévoit également que la représentation peut être assurée par des avocats habilités à exercer et remplissant des conditions déterminées. Troisièmement, l'article 133 (3) dispose que dans certaines circonstances les parties peuvent être représentées par leurs propres employés, même si ceux-ci ne remplissent pas les conditions prévues à l'article 134 (1).

2. De l'avis de la Chambre, il ressort tout à fait clairement de la réglementation très détaillée contenue dans la Convention, relative à la représentation, que celle-ci ne doit nullement être considérée comme une simple formalité pouvant être accomplie, pour le fond, par des personnes autres que celles pouvant agir à cette fin et dûment mandatées, et ne nécessitant qu'une approbation pour la forme de la part du repré-

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

bemerkt, bestünde — falls die vom Vertreter der Beschwerdeführerin vorgeschlagene Verfahrensweise allgemein zugelassen würde — in der mündlichen Verhandlung mehr noch als im schriftlichen Verfahren die Gefahr, daß ein zugelassener Vertreter unrichtige, unvollständige oder irreführende Erklärungen arglos billigt, die im Zusammenhang mit Sachverhalten, die er selbst nicht voll durchschaut, in seinem Namen abgegeben werden.

3. Wie schon in der mündlichen Verhandlung, kann sich die Kammer auch heute nach reiflicher Überlegung nicht der Auffassung anschließen, daß die vom Vertreter der Beschwerdeführerin vorgeschlagene Verfahrensweise mit den strengen Bestimmungen der Artikel 133 und 134 EPÜ in Einklang steht.

4. Zu der Frage, ob Artikel 125 EPÜ zur Anwendung kommt, konnte die Kammer keinen in den Vertragsstaaten allgemein anerkannten Grundsatz des Verfahrensrechts entdecken, der die Behauptungen des Vertreters der Beschwerdeführerin gestützt hätte. Der Grundsatz des rechtlichen Gehörs, von dem entweder persönlich oder vermittels eines Vertreters Gebrauch gemacht werden kann, würde wohl in keinem der Vertragsstaaten als verletzt angesehen, wenn die Vertretungsbefugnis generell oder in besonderen Fällen auf Personen beschränkt würde, die die vorgeschriebenen Qualifikationen besitzen. Ebensovien würde das Recht auf freie Vertreterwahl als durch eine solche Beschränkung verletzt gelten.

5. Da die der Kammer vorgelegte Frage im Übereinkommen eindeutig geregelt ist, sieht sie keine Veranlassung, die Große Beschwerdekammer zu befassen.

proposed by the appellant's representative were generally adopted there would seem to be an even greater danger in oral proceedings than in written proceedings of an authorised representative innocently approving incorrect, incomplete or misleading statements made in his name in relation to matters which he does not fully understand himself.

3. The Board is no more satisfied, after careful reflection, than it was at the time of the oral proceedings, that the procedure proposed by the appellant's representative is consistent with the very strict provisions of Articles 133 and 134 EPC.

4. With regard to the applicability of Article 125 EPC, the Board has been unable to discover any relevant principle of procedural law generally recognised in the Contracting States which could support the contentions of the appellant's representative. The basic right to be heard, either in person or through a representative, does not appear to be considered to be infringed, in any Contracting State, by restriction of the right to act as a representative, either generally or in special cases, to persons having prescribed qualifications. Nor does it seem that the basic right to make a free choice of representative is considered to be infringed by any such restriction.

5. As the answer to the question put to the Board appears to be clearly regulated by the provisions of the Convention, the Board can find no reason to refer any question to the Enlarged Board of Appeal.

sentant mandaté. Soit dit en passant, il est permis de faire observer que si la manière de procéder proposée par le représentant de la requérante devait se généraliser, il semble que le risque serait encore plus grand dans une procédure orale que dans une procédure écrite de voir un représentant mandaté approuver en toute bonne foi des déclarations erronées, incomplètes ou fallacieuses formulées en son nom au sujet de questions qu'il ne peut lui-même comprendre totalement.

3. Après mûr examen, la Chambre n'est pas plus convaincue par les arguments susmentionnés qu'elle ne l'était lors de la procédure orale, et maintient que la manière de procéder proposée par le représentant de la requérante n'est pas en accord avec les dispositions très strictes des articles 133 et 134 de la CBE.

4. S'agissant de la possibilité de faire jouer l'article 125 de la CBE, la Chambre n'a pu découvrir parmi les principes du droit processuel généralement admis dans les Etats contractants de principe pertinent susceptible de corroborer les affirmations du représentant de la requérante. Il ne semble pas que le fait de réserver l'exercice du droit d'agir en tant que représentant, que ce soit dans la généralité des cas ou dans des affaires particulières, aux personnes possédant les qualifications prescrites soit considéré dans l'un quelconque des Etats contractants comme une violation du droit fondamental d'une partie d'être entendue en personne ou par l'intermédiaire d'un représentant. Il ne semble pas non plus que le droit fondamental de choisir librement son représentant soit considéré comme violé par une telle limitation.

5. Estimant que le point de droit qui lui a été soumis trouve une réponse claire dans les dispositions de la Convention, la Chambre ne voit pas de raison de saisir la Grande Chambre de recours d'une question quelconque.

ENTSCHEIDUNGSFORMEL

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

Der Antrag des Vertreters der Beschwerdeführerin, die Ausführung des Falles seines Mandanten einer nicht zugelassenen und nicht bevollmächtigten Person übertragen zu dürfen, wird zurückgewiesen.

ORDER

For these reasons,

it is decided that:

The request of the appellant's representative to be allowed to entrust the oral presentation of his client's case in part to an unqualified and unauthorised person is refused.

DISPOSITIF

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

La Chambre rejette la requête du représentant de la requérante, qui avait demandé qu'on l'autorise à charger une personne non habilitée à exercer et non mandatée d'assurer pour une part la défense de son client dans une procédure orale.